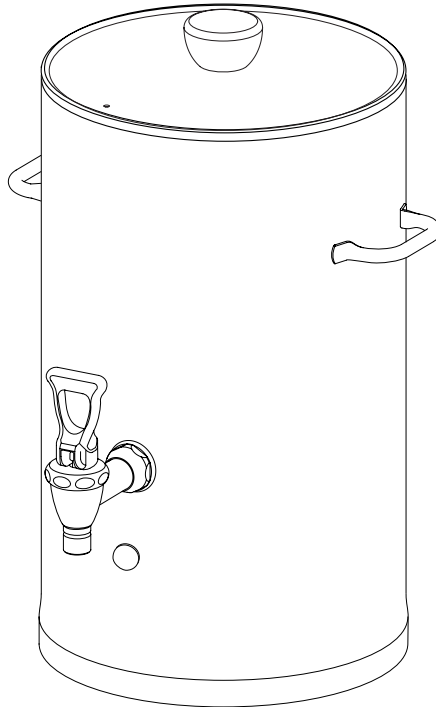


Animo®

DE



NL Gebruiksaanwijzing

GB Manual

D Betriebsanleitung

F Mode d'emploi

ES Mode de empleo

Nederlands.....	1	(NL)
English	7	(GB)
Deutsch.....	13	(D)
Français	19	(F)
Spañol	25	(ES)



Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG

This appliance is in accordanc with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Este aparato cumple con las normas de EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE y a la norma de baja tensión 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without preceding or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt hergestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

Animo se reserva el derecho de modificar las partes en cualquier momento, sin aviso previo y sin obligación de notificación al cliente. El contenido de este manual está igualmente sujeto a modificaciones sin aviso previo. El presente manual corresponde al modelo estándar de la máquina. Por consiguiente, Animo no se hace responsable por eventuales daños que procedentes de la aplicación de este manual en el modelo a Usted suministrado. Para mayor información referente a ajustes, mantenimiento y reparaciones, le rogamos amablemente que se ponga en contacto con el departamento técnico de su proveedor. Este manual ha sido escrito con el mayor cuidado posible. No obstante, Animo no se hace responsable ni de eventuales errores en este libro ni de sus consecuencias.

D**INHALTSVERZEICHNIS**

1.	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	14
2.	TECHNISCHE DATEN	14
3.	INSTALLATION	15
3.1	Aufstellung der Behälter	15
3.2	Anschluß an das Stromnetz	15
4.	INBETRIEBNAHME/GEBRAUCH	15
5.	KAFFEEZUBEREITUNG	16
6.	TEEZUBEREITUNG	17
7.	WARTUNG	18
8.	ZUBEHÖR	18

Diese Betriebsanleitung ist für den Benutzer der Animo Vorratsbehälter, Typ DE gedacht. Lesen Sie diese Anleitung genau durch, damit eine richtige und sichere Anwendung des Gerätes gewährleistet ist.

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Animo Vorratsbehälter Typ DE sind doppelwandig und werden zum bereiten von Kaffee und Tee, und das Aufbewahren verwendet. Die ideale Warmhaltetemperatur von 80 - 85°C wird thermostatisch geregelt. Der Heizkörper erwärmt die Luft, die sich um den Innenbehälter befindet, dadurch wird eine Überhitzung des Inhaltes vermieden.

In Abbildung 1 sind die wichtigsten Zubehörteile dargestellt:

- A - Deckel
- B - Handgriffe 10 , 20 und 40 Liter
- C - Tragebügel 5 Liter
- D - Schauglasanzeige
- E - Hahn
- F - Kontrolllampe
- G - Anschlußkabel 1,5 m

Die Maschine wird mit folgenden Zubehörteilen geliefert:

- Deckel
- Schauglasbürstel (Art.nr.08094)
- Anschlußkabel mit Gerätestecker (Art.Nr.02112)
- Bedienungsanleitung

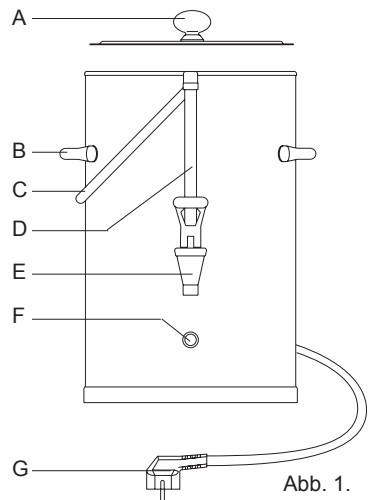


Abb. 1.



2. TECHNISCHE DATEN

Typ DE	: 5	10	20	40
Inhalt L	: 5	10	20	40
Spannung	: 1N~	220-240V	50-60Hz	
Leistung	: 165W	275W	385W	385W
Gewicht leer kg	: 6	7	11	20
Gewicht voll kg	: 11	17	31	60
Abmessungen in mm ø	: 200	270	340	450
Höhe	: 410	425	525	525
Höhe mit Filter	: 530	620	720	740
Auslaufhöhe	: 120	145	170	85

Technische Änderungen vorbehalten

WARNUNG 

- * Der Behälter darf nicht ins Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- * Lassen Sie alle Reparaturen von einem zuständigen Servicemonteure vornehmen.
- * Während des Gebrauchs können Einzel Teile sehr heiß werden.
- * Stellen Sie das Gerät niemals auf offenes Feuer oder eine Heizplatte.
- * Schließen Sie das Gerät an eine Schutzkontaktsteckdose an.
- * Zum Transportieren immer das Anschlußkabel aus der Steckdose und Gerätesteckdose ziehen.
- * Stellen Sie nie einem DE-Behälter auf einem Servierwagen, der Deckel ist nicht geeignet für transport von einem vollen DE-Behälter.

3. INSTALLATION

Bei der Installation des Gerätes müssen die folgenden Anweisungen befolgt werden.

3.1 Aufstellung der Behälter

- Aufstellung auf einem Buffet, auf einem festen flachen Unterboden.

3.2 Anschluß an das Stromnetz


Abhängig von der elektrischen Ausführung des Gerätes, sollte dieses wie in der folgenden Zeichnung angegeben, angeschlossen werden,

- (Abb. 2.) 1. Phase/Null bei 220V-240V mit Steckeranschluß.
- (Abb. 2.) 1. Phase/Null (3 adriges Kabel).

Bei Abb. 2 gelten folgende Anmerkungen:

- Wenn der an das Anschlusskabel angegossene Stecker nicht in Ihre Steckdose paßt, muß dieser abgeschnitten und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.
- Der entfernte Stecker muß entsorgt werden, da es gefährlich ist, diesen Stecker weiter zu benutzen.

Befolgen Sie die folgenden Anweisungen, wenn Sie einen neuen Stecker montieren:

1. Die grün/gelbe Ader ("Erde") muß an die grün/gelbe Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "E", das Symbol () für "Erde," angeschlossen werden.

2. Die blaue Ader ("Null") muß an die schwarze Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "N" angeschlossen werden.
3. Die braune Ader ("Phase") muß an die rote Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "L" angeschlossen werden.

WICHTIG!

Das 3-adrige Netzkabel (Abb. 2) hat den folgenden Adercode:

Grün/gelb - Erde
Blau - Null
Braun - Phase

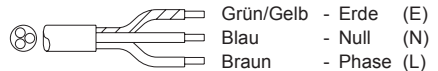


Abb. 2.

4. INBETRIEBNAHME / GEBRAUCH

Bevor ein neues Gerät in Betrieb genommen wird, sollten erst die folgenden Anweisungen befolgt werden.

1. Überprüfen Sie, bevor das Gerät angeschlossen wird, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
2. Reinigen Sie das Innenreservoir mit einem sauberen feuchten Tuch.
3. Das Anschlußkabel mit dem Stecker an einer Schutzkontaktsteckdose anschließen. Der Behälter heizt auf.

4. Wärmen Sie den Behälter vor Gebrauch mit heißem Wasser (ca. 2 Liter) für ca. 10 Minuten vor. Die Warmhaltetemperatur beträgt dann sofort 80 - 85°C.
5. Der Behälter ist betriebsbereit.

5. KAFFEEZUBEREITUNG

Kaffeezubereitung in Kombination mit einem filter und Kaffeemischer

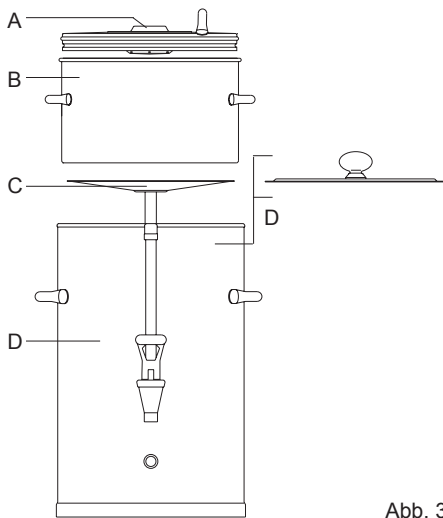


Abb. 3.

Abbildung 3:

- A - Deckel mit Wasserverteiler
- B - Filter mit Korbfiltereinsatz
- C - Kaffeemischer
- D - Vorratbehälter mit Deckel

Kaffee kann einfach mit Hilfe eines Filters und eines Kaffeemischers, in Kombination mit einem Durchlauferhitzer (DWI) oder Automatische Filterkaffeemaschine (FC GL) zubereitet werden.

1. Der Innerbehälter muß immer sauber sein.
2. Wärmen Sie den Behälter vor Gebrauch mit heißem Wasser (ca. 2 Liter) für ca. 10 Minuten vor. Das Anschlußkabel mit dem Stecker in einer Schutzkontaktsteckdose

anschließen.

- 3a. Korbfilterpapier: Legen Sie ein Korbfilterpapier in den Filter ein. Dosieren Sie der entsprechende Kaffeemenge (Normalmahlung) in den Filter hinein. Der Kaffee muß gleichmäßig über den ganzen Filter verteilt werden. Die Dosierung ist ungefähr 40 - 50 g pro Liter. Die tatsächliche Menge hängt jedoch vom persönlichen Geschmack ab.
- 3b. Rundfilterpapier: Sollte keine Korbfilter Einsatz verwendet werden, ist Rundfilterpapier zu verwenden. Legen Sie das Rundfilterpapier flach auf den Filterboden, befeuchten Sie das Papier so, daß es sich völlig an den Filterboden anschließt. Dadurch gelangt kein Kaffeesatz in den Kaffee. Dosieren Sie die entsprechende Kaffeemenge (Normalmahlung) in den Filter hinein. Der Kaffee muß gleichmäßig über den ganzen Filter verteilt werden. Die Dosierung ist ungefähr 45 - 50 g pro Liter. Die tatsächliche Menge hängt jedoch vom persönlichen Geschmack ab.
4. Lassen Sie zuerst das Wasser im Behälter ab.
5. Legen Sie den Kaffeemischer in den Behälter hinein.
6. Setzen Sie den Wasserverteilerdeckel auf den Filter, und stellen Sie dieses auf den Behälter und drehen Sie den Schwenkhahn über den Mittelpunkt dieses Deckels.
7. Starten Sie den Durchlauferhitzer (DWI), indem Sie die gewünschte Menge Wählen.
8. Der Zubereitungsvorgang beginnt, Der Kaffeemischer im Behälter, gewährleistet eine gleichmäßige Qualität des Kaffees, wodurch Rühren (mit Zeit-, Temperatur- und Aromaverlust) überflüssig wird. Die Temperatur des Kaffees wird durch eine Thermostat auf 80 - 85°C gehalten. Die Haltbarkeit des fertiggebrühten Kaffees wird durch die Mischung bestimmt und beträgt im allgemeinen 1 bis 1,5 Stunden.
9. Nachdem der Zubereitungsvorgang beendet und der Filter völlig entleert ist, kann der Filter entfernt und die Deckel auf den Behälter gesetzt werden.
10. Reinigen Sie den Filter.

Achtung! Den Vorratsbehälter ist nicht geeignet zum Transportieren von Kaffee oder Tee, Animo empfiehlt zum transportieren Typ CE oder CI. Diese Behälter besitzt eine Transportscheibe und Schwabsicheren Deckel welche zusammen verhüten das während das Transportieren den Inhalt aus den Vorratsbehälter gestoßen werd.

6. TEE ZUBEREITEN

Teezubereitung in Kombination mit einem Teefilter und Füllrohr.

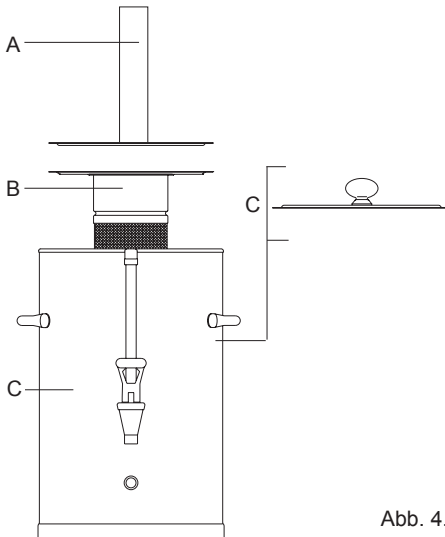


Abb. 4.

Abbildung 4:

A - Füllrohr

B - Teefilter + Scheibe

C - Behälter mit Deckel

Tee kann einfach zubereitet werden mit Hilfe von eines Teefilters und Füllrohrs in Kombination mit einem Durchlauferhitzer (DWI) oder Automatische Filterkaffeemaschine (FC GL) zubereitet werden.

1. Der Innerbehälter muß immer sauber sein.
2. Wärmen Sie den Behälter vor Gebrauch mit heißem Wasser (ca. 2 Liter) für ca. 10 Minuten vor.
Das Anschlußkabel mit dem Stecker an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen.
3. Legen Sie den Tee, lose oder in Beuteln, und Teefilter, ca. 6 gramm pro Liter.
4. Hängen Sie den Teefilter in die dazugehörige Scheibe, die schon auf dem Behälter liegt.
5. Setzen Sie das Füllrohr auf den Teefilter auf die Scheibe. Drehen Sie den Schwenkhahn über das Füllrohr.
6. Lassen Sie zuerst das Wasser aus dem Behälter ab.
7. Starten Sie den Durchlauferhitzer (DWI) durch wahl der gewünschten Menge.
8. Entfernen Sie nach dem Zubereitungs Vorgang das Füllrohr und den Teefilter. **ACHTUNG HEIß!** Setzen Sie direkt die Transportscheibe und den Deckel auf den Behälter.
Die optimale Extraktionszeit beträgt mindestens 4 Minuten und höchstens 15 Minuten. Bei einer längeren Extraktionszeit läßt der Geschmack des Tees nach.
9. Reinigen Sie den Teefilter.

Achtung! Den Vorratsbehälter ist nicht geeignet zum Transportieren von Kaffee oder Tee, Animo empfiehlt zum transportieren Typ CE oder CI. Diese Behälter besitzt eine Transportscheibe und Schwabsicheren Deckel welche zusammen verhüten das während das Transportieren den Inhalt aus den Vorratsbehälter gestoßen werd.

WARNUNG 

- Bei Wartungsarbeiten immer bei der Maschine bleiben.
- Das Gerät darf nicht ins Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- Bei Reparatur- und Wartungsarbeiten am Gerät, wobei dieses geöffnet werden muß, ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

7. WARTUNG

- Spülen Sie das innere Gefäß des Behälter nach der Benutzung aus, oder reinigen Sie es mit einen Kaffee-Ansatz Lösungsmittel.
- Das Gerät kann mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden. Benutzen Sie bitte keine Scheuermittel, weil diese Mittel Kratzer und stumpfe Stellen hinterlassen.
- ACHTUNG! Reinigen Sie den Behälter nicht in der Geschirrspülmaschine.
- Lassen Sie den Behälter, wenn er nicht benutzt wird, offen stehen, d.h. ohne Filter und Kaffeemischer. Setzen Sie den Deckel schräg auf den Behälter, sonst kann ein unangenehmer Geschmack die Folge sein.
- Sorgen Sie dafür, daß sich immer ein wenig (2 Tassen) sauberes Wasser im Behälter befindet. Das Wasser beugt ein Ansetzen des Kaffees im Zapfhahn und einer Austrocknung der Dichtungen vor.
- Reinigen Sie das Schauglas mit eine Schauglasbürste (Art.nr. 08094), Entfernen Sie dafür die Schauglaskappe oder ziehen Sie die komplette Schauglasschutzhülze rechtbündig hoch.

8. ZUBEHÖR

Behälter Inhalt	Aufsatzfilter		Rundfilterpapier		Korbfilterpapier		Einsatzfilter Art.Nr.
	Durchmesser	Art.Nr.	Durchmesser	Art.Nr.	Durchmesser	Art.Nr.	
5	ø 190mm	15001	ø 190mm	01003	101/317	01115	15002
10	ø 260mm	95005	ø 260mm	01008	152/457	01116	15003
20	ø 330mm	95006	ø 330mm	01010	203/533	01117	15004
40	ø 440mm	95008	ø 440mm	01011	280/635	01131	15010

Behälter Inhalt	Mischer Art.Nr.	Teefilter/Scheibe Art.Nr.	Füllrohr Art.Nr.	Schauglas + index Art.Nr.	Schauglas Schutzhülse + Kappe Art.Nr.
5	96003	57003	17000	54186	54185
10	96001	57005	17002	54188	54185
20	96000	57006	17003	54123	54143
40	96004	57007	17004	54155	54155



Animo B.V. Headoffice

Dr. A.F. Philipsweg 47

P.O. Box 71

9400 AB Assen

The Netherlands

Tel. no. +31 (0)592 376376

Fax no. +31 (0)592 341751

E-mail: info@animo.nl

Internet: <http://www.animo.eu>

Rev. 4.0 05/2008 Art.nr. 09929